

Li empereres en tint sun chef enclin; De sa parole ne fut mie hastifs: Sa custume est qu'il parolet a leisír.	Bednaříková, Marta
Quant se redrecet, mult par out fier lu vis; Dist as messages: «Vus avez mult ben dit. Li reis Marsilies est mult mis enemis.	Brabencová, Jana
De cez paroles que vos avez ci dit, En quel mesure en purrai estre fiz?» – «Voet par hostages,» ço dist li Sarrazins,	Feríková, Pavlína
«Dunt vos avrez u dis u quinze u vint. Pa[r] num de ocire i metrai un mien filz, E sin avrez, ço quid, de plus gentilz.	Kalášková, Lenka
Quant vus serez el palais seignurill, A la grant feste seint Michel del Peril, Mis avoiez la vos sivrat, ço dit;	Kniežová, Zuzana
Enz en voz bainz que Deus pur vos i fist, La vuldrat il chrestiens devenir.» Charles respunt: «Uncore purrat guarir.»	Konôpková, Lucia
Bels fut li vespres e li soleilz fut cler. Les dis mulez fait Char[l]es establer, El grant verger fait li reis tendre un tref,	Košařová, Markéta
Les dis messages ad fait enz hosteler; XII. serjanz les unt ben cunreez. La noit demurent tresque vint al jur cler.	Koukalová, Jana
Li empereres est par matin levet; Messe e matines ad li reis escultet. Desuz un pin en est li reis alez,	Langová, Bronislava
Ses baruns mandet pur sun cunseill finer: Par cels de France voelt il del tut errer. Li emper[er]es s'en vait desuz un pin.	Miklošková, Lucie
Des Francs de France en i ad plus de mil. Guenes i vint, ki la traïsun fist. Des ore cumencet le cunseill que mal prist.	Mináriková, Katarína
«Seignurs barons,» dist li emperere Carles, «Li reis Marsilie m'ad tramis ses messages; De sun aveir me voelt duner grant masse,	Nedbáľková, Petra
Urs e leuns e veltres caeignables, Set cenz cameilz e mil hosturs muables, Quatre cenz mulz chargez del ór d'Arabe,	Nechvátalová, Jindra
Avoec iço plus de cinquante care; Mais il me mandet que en France m'en alge: Il me sivrat ad Aís, a mun estage,	Nováková, Ivana
Si recevrat la nostre lei plus salve; Chrestiens ert, de mei tendrat ses marches; Mais jo ne sai quels en est sis curages.»	Otrubčiaková, Ita

Dient Franceis: «Il nus i cuvent garde!» Li empereres out sa raisun fenie. Li quens Rollant, ki ne l'otriet mie,	Procházka, Libor
En piez se drecet, si li vint cuntredire. Il dist al rei: «Ja mar crezez Marsilie. Set anz [ad] pleins, que en Espagne venimes;	Relichová, Dana
Li reis Marsilie i fist mult que traître: De ses pai[ens il vus] enveiat quinze, Cha(n)cuns portout une branche d'olive;	Růžičková, Linda
Nuncerent vos cez paroles meïsme. A vos Franceis un conseil en presistes: [...] Faites la guer[re] cum vos l'avez enprise	Řiháková, Tereza
En Sarraguce menez vostre ost banie, Metez le sege a tute vostre vie, Si vengez cels que li fels fist ocire!»	Schlemmerová, Marta
Li empe[re]re en tint sun chef enbrunc, Si duist sa barbe, afaitad sun gernun, Ne ben ne mal ne respunt sun nevuld.	Soukalová, Barbora
Franceis se taisent ne mais que Guenelun, En piez se drecet, si vint devant Carlun, Mult fierement cumencet sa raisun,	Spasova, Valerie
E dist al rei: «Ja mar crezez bricun, Ne mei ne altre, se de vostre prod nun. Quant ço vos mandet li reis Marsiliun,	Strnadová, Soňa
Qu'il devendrat jointes ses mains tis hom, E tute Espagne tendrat par vostre dun, Puis recevrat la lei que nus tenum,	Šedrlová, Magdalena
Ki ço vos lodet que cest plait degetuns, Ne li chalt, sire, de quel mort nus muriuns. Cunseill d'orguill n'est dreiz que a plus munt,	Šípková, Štěpánka
Laissun les fols, as sages nus tenuns.» AOI. Après iço i est Neimes venud; Meillor vassal n'aveit en la curt nul,	Švédová, Lenka
E dist al rei: «Ben l'avez entendud, Guenes li quens ço vus ad respondud, Saveir i ad, mais qu'il seit entendud.	Tabačková, Barbora
Li reis Marsilie est de guere vencud: Vos li avez tuz ses castels toluz, Od voz caables avez fruiset ses murs,	Vašková, Petra
Ses citez arses e ses humes vencuz; Quant il vos mandet, qu'aiez mercit de lui. Dient Franceis: «Ben ad parlet li dux.»	Vlček, David